

Les postpositions (s'utilisant sans cas)

Edatlar

Les postpositions du turc sont l'équivalent des prépositions du français ; elles sont toujours placées après les noms :

1. İLE (avec) est un complément de moyen, s'utilise presque toujours attaché -(Y)LE, -(Y)LA :

Ex. Neyle (ne ile) geldin? → Otobüsle.

Tu es venu avec quel moyen ? → En bus.

Ex. Kimle (kim ile) geldin? → Ailemle.

Tu es venu avec qui ? → Avec ma famille.

Ex. Okula bisikletle gidiyorum. → *Je vais à l'école en vélo.*

Ex. Motor benzinle çalışıyor. → *Le moteur fonctionne à l'essence.*

- › sert à introduire l'objet, la personne ou l'animal en compagnie de laquelle le sujet fait l'action :

Ex. Arkadaşım^{la} öğle yemeği yedik. → *Nous avons déjeuné avec mon ami.*

Köpeğimle dolaşıyorum. → Je me promène avec mon chien.

Bana bıçakla saldırdı. → Il m'a attaqué avec un couteau.

- › Avec les pronoms possessifs :

– benimle → *avec moi*

– seninle → *avec toi*

– onunla → *avec lui*

– bizimle → *avec nous*

– sizinle → *avec vous*

– onlarla* → *avec eux, elles*

*Le pronom personnel « onlar » est utilisé au lieu du pronom possessif « onların ».

- › Connecteur logique figé : bununla beraber (cependant)

- › Ne pas confondre ile conjonction avec ile postposition :

Ex. Aliyle Ayşe bu akşam tiyatroya gidecekler. (*Ali et Ayşe vont aller au théâtre ce soir.*)
→ conjonction (voir fiche 30b)

Ex. Ali Ayşeyle bu akşam tiyatroya gidecek. (*Ali va aller au théâtre ce soir avec Ayşe.*)
→ postposition



EXERCICES

A Complétez les phrases suivantes avec -(y)le :

1. Köye at..... gittik.
2. Antalya'ya uçak..... mı gideceksin?
3. Mağaza uzak, araba..... gitmek gerek.
4. Gelecek hafta hocam..... randevum var.
5. Bu malzemeler..... pasta yapacağım.

B Répondez par une réponse courte aux questions en utilisant le mot donné :

1. Okula neyle gittin? (otobüs)
.....
2. Türkiye'ye kimlerle geldin? (kardeşlerim)
.....
3. Ekmeği neyle kesttin? (ekmek bıçağı)
.....
4. Hangi elle yazıyorsun? (sol el)
.....
5. Çamaşırları neyle yıkıyorsun? (deterjan)
.....
6. Osman kimle evleniyor? (çocukluk arkadaşı)
.....
7. Ateşi neyle yakacağız? (kibrit)
.....
8. Bodrum'a kimle gittin? (eşim ve çocuklarım)
.....

Les postpositions (s'utilisant sans cas)

Edatlar

2. İÇİN (pour) précise l'objectif, le but, la raison et la destination :

Ex. Ne için? ou Niçin? (pourquoi ?) → gitmek için (*pour partir*)

Kim için? ou Kimin için (pour qui ?) → annem için (*pour ma mère*)

Ex. Unutmamak için not aldım.

→ *J'ai pris des notes pour ne pas oublier.*

Ex. Daha iyi görmek için ışığı aç!

→ *Allume la lumière pour mieux voir !*

Ex. Treni kaçırmamak için gara erken gittim.

→ *Je suis allé tôt à la gare pour ne pas rater le train.*

Ex. İfade vermek için karakola gittik.

→ *Nous sommes allés au commissariat pour déposition.*

Ex. İtalya'da yaşamak için italyanca öğreniyorum.

→ *J'apprends l'italien pour vivre en Italie.*

Ex. İyileşmek için düzenli olarak ilacımı alıyorum.

→ *Je prends régulièrement mon médicament pour guérir.*

Ex. Çocuklar için sandviç aldım.

→ *J'ai acheté des sandwiches pour les enfants.*

› iyelik zamirleri + için (pour + pronoms possessifs) :

– benim için → *pour moi*

– senin için → *pour toi*

– onun için → *pour lui*

– bizim için → *pour nous*

– sizin için → *pour vous*

– onlar için* → *pour eux, elles*

*Le pronom personnel « onlar » est utilisé au lieu du pronom possessif « onların ».

› Connecteurs logiques figés :

– bunun için (*pour cela, c'est pourquoi, à cause de cela*)

– onun için (*pour cela*)



EXERCICES

A Traduisez les phrases suivantes en turc :

1. Nous avons fermé le musée pour des travaux.

.....

2. J'ai bu deux cafés pour ne pas dormir.

.....

3. Je l'ai rencontré pour parler de cette affaire.

.....

4. Ce petit cadeau est pour vous.

.....

5. Elle travaille pour aider sa famille.

.....

B Répondez en utilisant les mots proposés :

Ex. Bu kitabı neden hazırladınız? (yeni çalışmaları dünyaya tanıtmak)

→ Bu kitabı yeni çalışmaları dünyaya tanıtmak için hazırladım.

1. Toplantıyı neden ertelediniz? (doktora gitmek)

.....

2. Neden şehir dışında bir ev aldınız? (şehrin stresinden uzaklaşmak)

.....

3. Neden üniformanızı giydiniz? (işe gitmek)

.....

4. Neden dışarı çıktınız? (temiz hava almak)

.....

5. Sabah neden erken çıktın? (otobüse yetişmek)

.....

Les postpositions (s'utilisant sans cas)

Edatlar

3. GİBİ (comme) : adverbe de manière comparative (voir fiche 22)

Ex. Kedi çocuk **gibi** oynuyor. → *Le chat joue comme un enfant.*

Deli **gibi** çalışıyor. → *Il travaille comme un fou.*

Ayşe benim **gibi** hasta. → *Ayşe est malade comme moi.*

➤ Connecteur logique figé : Bunun gibi (*comme cela*)

4. KADAR (autant que, aussi que) : adverbe de manière comparative (voir fiche 22) :

Ex. Yatak odası salon **kadar** büyük. → *La chambre à coucher est aussi grand que le salon.*

Ayşe benim **kadar** hasta. → *Ayşe est autant malade que moi.*

➤ kadar (approximativement, à peu près)

Ex. Ne **kadar**? → *combien ça coûte ?, quelle quantité ?*

10 avro **kadar** → *à peu près dix euros*

5. ÜZERE (pour, sur le point)

Ex. Konser başlamak **üzere**. → *Le concert est sur le point de commencer.*

İşe gitmek **üzereyim**. → *Je suis sur le point de partir au travail.*

İşe gitmek için evden çıkmak **üzereyim**.

→ *Je suis sur le point de sortir de la maison pour aller au travail.*

➤ Connecteur logique figé : bunun üzerine (*sur ce, après cela*)

6. YÜZÜNDEN (à cause de, en raison de) donne la raison d'une situation :

Ex. Kar **yüzünden** kazalar oldu. → *Il y a eu des accidents à cause de la neige.*

Grev **yüzünden** metro çalışmıyor. → *Le métro ne fonctionne pas à cause de la grève.*

Ali'nin **yüzünden** kavga ettik. → *Nous nous sommes disputés à cause de Ali.*

Benim **yüzümden** → *à cause de moi / senin yüzünden / onun yüzünden / bizim yüzümüzden / sizin yüzünüzden / onların yüzünden.*

➤ Connecteur logique figé : bu yüzden (*à cause de cela*)



→ **Complétez les phrases suivantes en utilisant ile, için, üzere, gibi, kadar, yüzünden :**

1. Tam evden çıkmak ydim, telefon çaldı.
2. Sabaha çalışmam gerek, sınav yaklaştı.
3. Uyumak ydim ki, kapı çaldı.
4. Senin bir arkadaş bulunmaz.
5. Sağanak evleri su bastı.
6. Antalya'ya otobüs..... gideceğim.
7. Pastayı seninki yaptım.
8. Oraya gitmek bir saat gerek.
9. Benim yemediniz.
10. Bu yemeği sizin yaptım.
11. Havaalanı sis kapalı.
12. Toplantıyı grev erteledik.
13. Onun dürüst bir insan bulmak zor.
14. Onun iyi bir insan görmedim.
15. Konsere geç kaldım, maalesef bitmek
16. Torunlarım beni görmek gelmişler.
17. Hediyeler teşekkürler, çok incesiniz.
18. Sizin geciktim.

Les postpositions (s'utilisant avec le cas directif)

Edatlar

1. -(y)e doğru (vers)

- Ex. Metroya **doğru** yürüyelim. → *Marchons vers le métro.*
 Sabaha **doğru**. → *Je me suis réveillé vers le matin.*
 Saat üçe **doğru** gelecek. → *Il va venir vers trois heures.*

2. -(y)e kadar (jusqu'à)

- Ex. Postaneye kadar gidiyorum. → *Je vais jusqu'à la poste.*
 Sibirya'ya **kadar** gittik. → *Nous sommes allés jusqu'en Sibérie.*
 Düne **kadar** İstanbul'daydım. → *J'étais à İstanbul jusqu'à hier.*
 30 Mart'a **kadar** İzmir'de kalacağım. → *Je resterai à İzmir jusqu'à 30 Mars.*

- Connecteur logique figé : buraya kadar (*jusqu'ici, jusque là*)

3. -(y)e göre (selon, d'après, par rapport à)

- Ex. Bana **göre** bu yanlış. → *Selon moi, ceci est faux.*
 Ayşe'ye **göre**, yarın geliyor. → *Selon Ayşe, il vient demain.*
 Araştırmalara **göre**, ... → *Selon les recherches, ...*
 İstatistiklere **göre**, ... → *Selon les statistiques, ...*
 Bu film çocuklara **göre** değil. → *Ce film ne convient pas aux enfants.*
 Strasbourg, Paris'e **göre** doğuda. → *Strasbourg se trouve à l'est par rapport à Paris.*

4. -(y)e karşı : face à, contre (spatial ou contraire)

- Ex. Denize **karşı** bir kahve içtik. → *Nous avons pris un café face à la mer.*
 Düşmana **karşı** savaştılar. → *Ils se sont battus contre l'ennemi.*

5. -(y)e rağmen (malgré)

- Ex. Greve **rağmen** eve erken döndüm. → *Malgré la grève, je suis rentré tôt à la maison.*
 Zorluklara **rağmen** başardı. → *Il a réussi malgré les difficultés.*

- Connecteur logique figé : buna rağmen (*malgré cela*)



EXERCICES

A Complétez les phrases suivantes en utilisant -(y)e doğru, -(y)e kadar, -(y)e göre, -(y)e karşı, -(y)e rağmen :

1. Yağmur..... denize girdik.
2. Soğuk..... hastalanmadım.
3. Hastalığı..... formda gözüküyor.
4. Hükümet enflasyon..... önlemler aldı.
5. O..... neler hissediyorsun?
6. Hava kirliliği..... insanlar bu şehirde oturuyor.
7. Haberler..... Başbakan yarın gelecek.
8. Kar..... arabayla yola çıktılar.
9. Şimdi çok sıcak, akşam..... parka gideceğiz.
10. Kanser..... çok savaştı, ama yenildi.
11. Trenle Pekin'den Hong Kong'..... gittim.

B Soulignez les postpositions dans le texte ci-dessous :

HAKAN HASTALANDI

Pazar günü çok yağmur yağdı. Birkaç günden beri hava çok soğuktu. Hakan oynamak için dışarı çıktı. Yağmur ve soğuk yüzünden hastalandı, çok ateşi vardı. Annesi Hakan'ı hemen hastaneye götürdü. Doktor Hakan'a ilaç verdi. "Çabuk iyileşmek için bu ilaçları içmelisin." dedi. Hakan bu hastalık yüzünden üç gün okula gidemedi, annesi sabahlara kadar ona baktı, ilaçlarını verdi. Hakan ilaçlarını içti ve iyileşti. O günden sonra, soğukta ve yağmurda hiç oynamadı.